

WOLVES OF THE
BEACONED

绝境狼王

系列

影子

[美] 凯瑟琳·拉丝基 著
徐懿如 译



接力出版社
Publishing House

全国百佳图书出版单位
Top 100 Publishing Houses in China



绝境狼王

系列

影子

YINGZI

[美] 凯瑟琳·拉斯基 著
徐懿如 译



接力出版社
Publishing House

桂图登字:20-2012-035

The Wolves of the Beyond : Shadow Wolf

Copyright © 2011 by Kathryn Lasky

Interior illustrations by Richard Cowdrey

Interior illustrations © 2011 by Scholastic Inc.

All rights reserved. Published by arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012, USA.

图书在版编目 (CIP) 数据

影子/ (美)拉丝基著; 徐懿如译. —南宁: 接力出版社, 2012.8

(绝境狼王系列)

书名原文: Shadow Wolf

ISBN 978-7-5448-2509-2

I. ①影… II. ①拉… ②徐… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-
现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 123155 号

责任编辑: 周 锦 邓文华 张苗苗 美术编辑: 卢 强 版权联络: 吕越平

责任校对: 贾玲云 责任监印: 陈嘉智 媒介主理: 石 璐

社长: 黄 俭 总编辑: 白 冰

出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022

电话: 0771-5863339 (发行部) 010-65546561 (发行部)

传真: 0771-5863291 (发行部) 010-65545210 (发行部)

<http://www.jielibj.com> <http://www.jielibook.com>

E-mail: jielibjpub@public.nn.gx.cn

经销: 新华书店 印制: 北京市海淀区四季青印刷厂

开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 7.25 字数: 130千字

版次: 2012年8月第1版 印次: 2012年8月第1次印刷

印数: 00 001—20 000册 定价: 22.00 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。

服务电话: 010-65545440 0771-5863291



你是有价值的，你的生命是有价值的，你的肉将支撑我们。就在这只动物心跳的最后一拍之前，他们的眼中火花一闪，仿佛达成了一致。一秒钟之后，公兽死去了。

——魂哀仪式的过程与致敬内容



狼语手册

欧贝：狼群中负责搜寻出生时有缺陷的小狼并将之遗弃的母狼的称谓，只有不育的母狼才能担任这一职务。

马尔卡达哈：古狼语中“被诅咒的”意思，指天生有缺陷的狼崽。

啃骨狼：被遗弃的有缺陷的狼，如果能存活下来，就可以以啃骨狼的身份回到部落，是部落中地位最低级的。

特木法：遗弃被诅咒狼崽的地方。一般是食肉动物出没或易出现自然灾害的地方。

熊咒的：灰熊的骂人话，福狼也学会了。

熊拉那：熊的天堂。

魂归：狼语，狼的灵魂飞向另一个世界的过程，踏上了升入灵魂之谷的路。

魂哀：狼看着猎物的眼睛，请求杀掉对方的许可。

族外狼：也被称作极地狼，不属于任何族群，不受约束的野狼。

奋哥儿：第一任边缘之地的狼的总首领，后来所有的总首领都叫奋哥儿。

领嚎狼：狼群中带领狼嚎的狼。

自由狼：专指那些生于部落外面的野地里，被狼妈妈丢弃等死的啃骨狼。

沼泽巫狼：也叫“沼泽中的沙克”，因为她隐居于边缘之地的沼泽之中，熟悉火，用自然界中的原料做各种实验，敢于探索大链条上更高级原理的狼。

天火启示：狼对闪电等天象的解读。

大链条：狼认为的世界上的等级和秩序关系。

骨髓：和猫头鹰说的“砂囊”类似，他们自认的感情器官。

拉那：部落的陪审团，决定予以惩罚或决定狼群重要事项的狼的称谓。

议章：狼的行为方式，狼所遵循的法律、法典、传统等。

牵爪：狼族的结婚。

泰加：狼语，导师的意思。

提努拉巴：狼语，用骨头项链奏出音乐的响声。

神圣火山环：由五座火山构成的火山环，据说瑚儿炭火就在这五座火山中的某一座里，守卫之狼的主要任务就是看管炭火。

守卫之狼：边缘之地最高的管理层，负责领土疆域和部落矛盾的处理，是超级拉那，是修订和建立新法规的最终决定者。不过他们最重要的任务，还是看守瑚儿炭火。



黑暗中的最黑处	003
第一章 驯鹿月	005
第二章 挑战秩序	010
第三章 侧翼队员的震怒	021
第四章 泥地上的印记	026
第五章 族长的遗言	030
第六章 马利的洞穴	045
第七章 雷霆之心的掌骨	048
第八章 耻辱之旅	055
第九章 邓肯的迷雾	070
第十章 沼泽巫狼	076
第十一章 她会知道我的!	081
第十二章 深恶痛绝	090
第十三章 坠入黑暗之中	094
第十四章 黄泉赤鹿	099

第十五章	一块小骨头	104
第十六章	莫拉格的荫翳	110
第十七章	格温妮丝的砂囊	116
第十八章	啃骨圈里的对峙	125
第十九章	骨头转了	135
第二十章	巫狼的访客	139
第二十一章	陌生的气味	143
第二十二章	啃骨比赛开始	148
第二十三章	格温妮丝的建议	158
第二十四章	啃骨狼的队形	163
第二十五章	最后一位	172
第二十六章	啃骨	178
第二十七章	鬼狼	188
第二十八章	证词	194
第二十九章	啃骨比赛的胜出者	209
第三十章	翻腾的砂囊	215
祈祷		221
作者手记		223





黑暗中的最黑处

是青草的气息——夏末的青草、水面上的苜蓿和带有淡淡灰色的齿苋的味道。这种鲜活气味像水流一样，搅动着福狼几近忘却的记忆。这是我的狼群，东麓狼群。这是我的部落，麦肯部落。每一种气味都像在让福狼放心，他终于到家了。

狼群的气味会随着季节和他们所吃的食物而稍有不同。不过在细微差别之下的就是一种基础的气味，最本质的气味。福狼在沉睡中被这些熟悉又渴望的气味包裹着，牢固又安全。他被部落的气味紧紧地围绕着了。

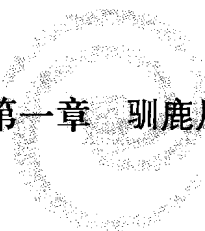
但福狼却还没有在狼群的洞穴中，没有被温暖潮湿的群狼睡眠的气息所包围。他独自一个。作为啃骨狼，他只能睡在狼群领地的边界上，他必须自己找到庇护所。狼群中其余的狼居住在去年夏天在歪背岭上挖的两个洞穴里，离福狼都

很远。不过他们的气息却还没有消散。

福狼哆嗦了一下，睡梦中比无月的黑夜还黑的恐怖出现了些微的裂缝。黑暗突然被火焰撕破。醒来！醒来！他在梦中叫着。但这不是梦，这是记忆。就算在睡梦中，福狼还能感觉到几个部落组成的半个狼群的狼在追他，就因为他的歪爪，那些狼就想把他赶进火里。他跳起来，越过火墙向太阳跳去的时候都可以感觉到火焰的热度。福狼把爪子重重踏在他挖的地洞上，洞顶发出的声响和纷纷撒落的泥土终于让他醒了过来。

他尽可能在局促的洞中站起身，只有黑暗中的黑暗，夜空中，月亮消失了，更显得恐怖。这段时间里，狼是很少嚎叫的，对福狼来说，寂静似乎给恐惧渗入留出了空间。

他嗅着空气。没有烟火的踪迹，黑暗中只有狼群美好的气息在流转浮动。我的鼻子告诉我，我在家，我回来了，这是我的家族、我的部落，但……福狼内心的疼痛却没有任何气息可以触动。



第一章 驯鹿月

初秋时候，月亮像驯鹿角一样细细地挂在天上。这个时节鹿群开始向南方迁徙，先是母鹿和幼崽，然后是公鹿。狼会追踪大迁徙的先头部队，伺机寻找年老的母鹿和体弱的幼崽，但他们的狩猎行动禁止捕杀健康的幼崽，直到雄鹿到来，他们才开始真正的狩猎。

一天清晨，太阳刚刚跃出地平线，一声狼嚎就在空中冉冉升起。这是麦肯部落河畔狼群的领嚎狼，母狼杰瑞儿的召唤声。但不是为了驯鹿，而是为了驼鹿。河附近发现一只公驼鹿的足迹。侦察兵已经派出去跟踪了，他们走了之后，一个狩猎队形就集结起来。

公驼鹿的行踪难测，虽然体形巨大，他们却很灵活。所以为了降服他们，队形的规模必须要够大。这项工作很危险，特别是每年中的这段时节是驼鹿的交配季。就连福狼的

第二个妈妈那样的灰熊，在驯鹿月里也要让驼鹿三分。狼群集合起来，等待侦察兵回来的时候，福狼努力让自己保持冷静。他能听见狼群格鲁会^①的嘈杂声音，讨论着狩猎驼鹿这样的大猎物。他感觉胸口一阵冲动，他用爪子挠着地。

他心想，终于有他的机会了。他要和狼群一起狩猎，他就能彻底搞懂了。规矩和习俗太多了，狼语中太多的东西都有专门的词汇——有狼群用词、部落用词——而福狼这辈子第一年的生涯是无狼群无部落的。因为有一只奇怪的歪爪，他被宣布为天生的马尔卡达哈，是被诅咒的小狼崽。根据统治边缘之地所有狼部落的苛刻法典，所有的马尔卡达哈必须被部落的欧贝带走扔掉，要么死，要么被其他肉食动物掠走。马尔卡达哈的父母也会被从部落领地里放逐，永远禁止再与对方匹配。因为这样，狼群的血统才能保持健康。极少数的情况下，马尔卡达哈能幸存下来，他可以回到部落里，但只能做啃骨狼，是最低等级的狼。

福狼没有死，他被救了，被灰熊雷霆之心从河里救上来了。他和这只灰熊，他的第二个妈妈一起生活了将近一年。在残冬的时候，她死于地震。整个春天和夏天，福狼都作为一只孤狼活着。在不到一个月之前，他为孤独所驱使，

① 格鲁会：又称“狩猎聚会”，狩猎之前狼群聚集起来召开的大会。

又回归了狼的世界。说“回归”有点儿古怪，因为他来的时日尚短，还没真正融入狼群。而现在，他每时每刻总被其他狼提醒这一点。就连狼群中的幼狼也总拿他取笑：“说‘驯鹿’，福狼！”他们这么要求他，等他说了，他们就兴高采烈地叫起来，“听起来像只熊！是不是？”他们可以随心所欲地戏弄他，就因为他是只啃骨狼。

东麓狼群的首领巴瑞克领主带着中尉们过来了。福狼马上就打算做出每个部落成员来到，尤其是像狼群领主这样的地位高的狼来到时必须摆出的臣服姿势。他的肚子还没贴地之前，就感觉到腹侧一阵疾风。还不够快，他想。

是中尉火石。这只曾经打过他的狼，现在又把他打趴在地。火石还打算来个鼻攻击，这是让啃骨狼最丢脸也是最疼痛的钳夹。

“别浪费体力了，火石。”巴瑞克嗥叫道，“随他去吧，你得把力气用在队形上。”

那我呢？福狼心想，我就不需要力气了吗？他安慰着自己，等他们看见他跑在队形里，他就不会被视而不见了。

巴瑞克顿了顿，转向福狼，确定他把尾巴夹在两腿间，做出低阶狼的低眉顺眼的姿势：“记住，骨头要大，这样我们才能看看你啃骨学得怎么样了！”

对，啃骨，但狩猎呢？福狼心想。他不仅可以用高阶狼扯掉肉之后的骨头啃骨，他可以做的还多得多。他们会看见他在队形中如何做，他们会看见他跑。部落中的母狼据说跑得最快，比公狼要快，但她们没有我快。福狼心想，还有什么狼可以用后腿走路？雷霆之心就教过我。他们还没见过呢。福狼不知道这种特殊技能在队形中会不会有用，但如果有用——嗯，那就可以阻止其他狼的跟踪。

啃骨狼普遍都是被虐待的对象。因为有畸形，他们就变成了坏血统危险的活生生的象征，仿佛部落通过虐待啃骨狼就可以在某种程度上清洁自身。除了被当作替罪羊之外，啃骨狼还要做很多。他们要学会用一般狼难以企及的熟练精细技能啃骨，把边缘之地狼部落和狼群的历代记录都刻在骨头上。

福狼跟着巴瑞克领主离开的时候，他看见了一只怀着小狼的母狼。

“她这个时节怀孕够晚的，是吧，火石？”巴瑞克评论道。

“没错，而且这么晚怀孕的狼经常会早产。希望她别因

为害怕那是被诅咒的孩子而避世。”

福狼走得落后了一点，转身看了看母狼。母狼眼中闪着紧张的光芒，他又看到另一个带着两只小狼的母狼走到边上，给怀孕的母狼让路。其中一只小狼刚要转身，他妈妈就猛地打了他一下，吼道：“别理她！”

福狼的心飞向了母狼。他希望她没听到，但从她耷拉脑袋的样子就知道她肯定听见了。她如果不避世就是奇迹了。他们管还没出生的小狼崽叫被诅咒的孩子，福狼心想，就和我以前一样，和我现在也一样！是马尔卡达哈。他的第一个妈妈有没有避世呢？她会不会为了在部落律法之下保他安全而远走他方？